

VLÁDA ČESKÉ REPUBLIKY

Příloha č. 3

k usnesení vlády
ze dne 15. června 2011 č. 451

METODICKÝ POKYN

k vybraným chybám v klasifikaci CPV schválené nařízením komise (ES) č. 213/2008 ze dne 28. listopadu 2007, kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2195/2002 o společném slovníku pro veřejné zakázky (CPV) a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES a 2004/18/ES o postupech při zadávání zakázek, pokud jde o přezkum CPV



**MINISTERSTVO
PRO MÍSTNÍ
ROZVOJ ČR**

Červen 2011

Ministerstvo pro místní rozvoj ČR
Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

Obsah

1. Účel a východiska dokumentu.....	3
2. Základní instrukce k používání CPV kódů.....	4
3. Instrukce k používání chybných CPV kódů	6
3.1. Chyby způsobené špatným překladem do češtiny.....	6
3.2. Chyby v nelogickém umístění CPV kódu v hierarchii klasifikace.....	7
3.3. Chyby z jiných příčin.....	8
4. Instrukce při identifikaci dalších chyb v klasifikaci CPV	9

1. Účel a východiska dokumentu

Účelem tohoto dokumentu je **informovat uživatele CPV kódů o identifikovaných chybách v klasifikaci CPV** schválené nařízením komise (ES) č. 213/2008 ze dne 28. listopadu 2007, kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2195/2002 o společném slovníku pro veřejné zakázky (CPV) a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES a 2004/18/ES o postupech při zadávání zakázek, pokud jde o přezkum CPV (dále jen „klasifikace CPV“) a **dát jim metodický návod k správnému používání CPV kódů tak, aby byla zajištěno jejich jednotné používání¹.**

Ministerstvo pro místní rozvoj (dále jen „MMR“) bude **iniciovat změnu výše uvedeného nařízení komise**. Vzhledem k složitému zákonodárnému procesu Evropské unie však nelze očekávat nápravu v horizontu 1 roku (1. novelizace CPV klasifikace byla provedena po pěti letech). Proto vydává MMR jako gestor zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZVZ“) tento metodický pokyn pro překlenutí období do vydání novelizované klasifikace CPV.

Důvodem pro vydání metodického pokynu je rovněž **rozšíření účelu používání klasifikace CPV nad rámec stanovený § 47 ZVZ**, kterým je stanovena povinnost používat klasifikaci CPV pro vymezení předmětu veřejné zakázky v oznámení či výzvě o zahájení zadávacího řízení. MMR použilo klasifikaci CPV pro naplnění úkolu 1.c) „zpracovat a předložit vládě návrh seznamu komodit, které budou pořizovány a obměňovány prostřednictvím elektronického tržiště“ uvedeného v usnesení vlády ČR ze dne 10. 5. 2010 č. 343 k používání elektronických tržišť subjekty veřejné správy při vynakládání finančních prostředků (dále jen „usnesení vlády“).

Strategií MMR je používat CPV kódy i nadále pro **stanovování komoditní povinnosti** nejen pro opatření vyplývající z projektu Národní infrastruktury pro elektronické zadávání veřejných zakázek (NIPEZ)², ale i pro implementaci dalších institutů ZVZ (např. centralizované zadávání).

¹ Jednotným používáním se rozumí zejména stejný způsob použití CPV kódu při popisování předmětu veřejné zakázky. Bez zajištění jednotného používání CPV kódů nelze efektivně vyhodnocovat trh veřejných zakázek z komoditního aspektu.

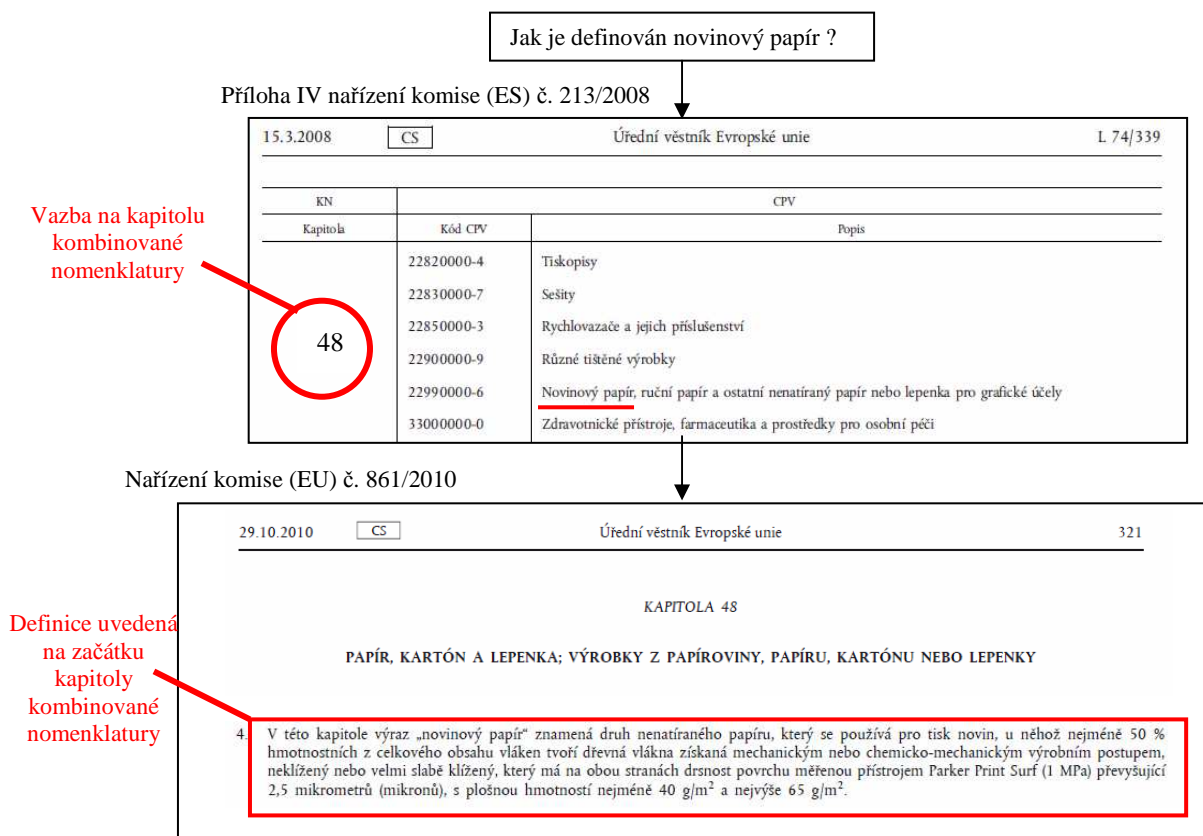
² Více informací o projektu NIPEZ je uvedeno na portále o VZ a koncesích: <http://www.portal-vz.cz>

2. Základní instrukce k používání CPV kódů

MMR doporučuje, aby uživatelé klasifikace CPV používali jednotlivé CPV v kontextu veškerých dokumentů souvisejících s vlastním seznamem CPV kódů uvedených v hlavním či doplňkovém slovníku. Jedná se zejména o následující dokumenty:

- Příručka ke společnému slovníku pro veřejné zakázky³
- Vysvětlivky ke společnému slovníku pro veřejné zakázky⁴

Vzhledem k tomu, že klasifikace CPV neobsahuje definice pojmů uvedených v názvech jednotlivých CPV kódů, doporučuje MMR používat definice uvedené v **Kombinované nomenklatuře**⁵. Vazba na kombinovanou nomenklaturu je součástí klasifikace CPV (Příloha IV nařízení komise (ES) č. 213/2008 ze dne 28. listopadu 2007, kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2195/2002 o společném slovníku pro veřejné zakázky (CPV) a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES a 2004/18/ES o postupech při zadávání zakázek, pokud jde o přezkum CPV). Příklad použití definice uvedené v kombinované nomenklatuře je uveden na následujícím schématu.



³ uveřejněná např. na webovém portálu Evropské komise SIMAP (http://simap.europa.eu/codes-and-nomenclatures/codes-cpv/cpv_2008_guide_cs.pdf)

⁴ uveřejněné na webovém portálu SIMAP (http://simap.europa.eu/codes-and-nomenclatures/codes-cpv/cpv_2008_explanatory_notes_cs.pdf)

⁵ Nařízení komise (EU) č. 861/2010 ze dne 5. října 2010, kterým se mění příloha I nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku. Kombinovaná nomenklatura představuje nejpodrobnější klasifikaci výrobků, která je v rámci Evropského společenství k dispozici a vzhledem k jejímu použití pro vymezení celních sazeb je pravidelně aktualizována a odpovídá nabídce výrobků a služeb na trhu. Kombinovanou nomenklaturu. Aktuální verze kombinované nomenklatury jsou dostupné na webových stránkách Celní správy ČR (<http://www.celnisprava.cz/cz/clo/sazebni-zarazeni-zbozi/spolecny-celni-sazebnik-es/Stranky/default.aspx>) nebo na webovém portále Českého statistického úřadu.



Použití definic z kombinované nomenklatury je důležité zejména s ohledem na plnění komoditní povinnosti uvedené v úvodní kapitole (tj. seznam komodit, které budou pořizovány a obměňovány prostřednictvím elektronického tržiště a který je definován pomocí CPV kódů).

3. Instrukce k používání chybných CPV kódů

V rámci analýzy stávající klasifikace CPV byly identifikovány následující typy chyby:

- Chyby způsobené špatným překladem do češtiny
- Chyby v nelogickém umístění CPV kódu v hierarchii klasifikace
- Chyby z jiných příčin

3.1. Chyby způsobené špatným překladem do češtiny

Většina chyb identifikovaných v klasifikaci CPV je způsobena nevhodným překladem do češtiny. Jejich přehled je uveden v následující tabulce.

Kód	Současné znění překladu	Správné znění překladu ⁶
15812200-5	Cukroví	Dorty a zákusky
15821000-9	Opékané pekárenské výrobky a pečivo	Trvanlivé pečivo
15821100-0	Opékané pekárenské výrobky	Trvanlivý chléb ⁷
15821110-3	Opékaný chléb	Toastový chléb
18318500-6	Noční oděvy	Dámské noční košile
18318100-2	Noční košile	Pánské noční košile
22130000-0	Seznamy	Telefonní seznamy
22413000-8	Spořitelní známky	Slevové známky
31521330-6	Nabíjecí přenosná elektrická svítidla	Nabíjecí přenosná elektrická svítidla
33182230-0	Komora	Srdeční komora
34144800-6	Pojízdná obydlí	Obytné přívěsy
34113100-3	Džípy ⁸	Lehké terénní automobily
37524600-3	Paměťové hry	Hry na procvičení paměti
39113300-0	Lavicová sedadla	Sedací lavice
18425100-5	Závěsné řemeny	Závěsné pásy a opasky se zásobníky
34350000-5	Pneumatiky pro těžká/lehká nákladní vozidla	Pneumatiky pro lehkou i vysokou zátěž
34351000-2	Pneumatiky pro lehká nákladní vozidla	Pneumatiky pro lehkou zátěž
34352000-9	Terénní pneumatiky	Pneumatiky pro vysokou zátěž
34352300-2	Zemědělské pneumatiky	Pneumatiky pro zemědělské stroje

CPV kódy dále obsahují řadu **gramatických chyb**, které však nemají vliv na vlastní použitelnost klasifikace v praxi (nevedou k špatnému zařazení).

Výše uvedené CPV kódy je nutné používat dle významu, který je dán posledním sloupcem tabulky. Uváděn však musí být i nadále původní název (do doby, než bude provedena aktualizace klasifikace CPV).

⁶ Zpracováno na základě analýzy trhu a porovnáním překladu do ostatních unijních jazyků.

⁷ Tato kategorie obsahuje subkategorie knäckebrot, suchary a toastový chléb. Proto bylo zvoleno pojmenování „Trvanlivý chléb“.

⁸ Pojmenování je sporné ve všech jazycích (v angličtině „Jeeps“) zejména s ohledem na obchodní název užívaný koncernem Chrysler.

3.2. Chyby v nelogickém umístění CPV kódu v hierarchii klasifikace

Další identifikované chyby v klasifikaci CPV spočívají v nelogickém umístění CPV kódu v hierarchii klasifikace. Jedná se o následující chyby:

1. Ve skupině **03300000-2 Hospodářské produkty, produkty myslivosti a akvakultury** je omylem zařazena třída 03340000-6 Ušní značky pro zvířata
2. **Kategorie 30198000-3 Loterijní a herní automaty** se nachází pod třídou 30190000-7 Různé kancelářské zařízení a potřeby
3. Subkategorie 39812400-1 Prostředky na zametání a 39812500-2 Těsnící materiály jsou omylem zařazeny v kategorii **39812000-7 Leštidla a krémy**
4. V hierarchii CPV kódů chybí **třída 39250000-X** (pod touto třídou by měla být zařazena kategorie 39254000-7 Měření času)
5. V hierarchii CPV kódů chybí **třída 60110000-X** (pod touto třídou by měla být zařazena kategorie 60112000-6 Služby veřejné silniční dopravy)
6. **Subkategorie 30192100-2 Mazací pryž** je omylem zařazena na vyšší úroveň než ostatní subkategorie v rámci kategorie 30192000-1 Kancelářské potřeby. Výsledná struktura CPV kódů je následující (chybně zařazené položky jsou podbarveny):

30192000-1 Kancelářské potřeby

30192100-2 Mazací pryž

30192110-5 Inkoustové výrobky

30192130-1 Tužky

30192150-7 Nastavitelná datovací razítka

30192160-0 Korektory

30192170-3 Nástěnky

Výše uvedené chyby mohou komplikovat vyhledávání v klasifikaci CPV. Uživatelé by měli u výše uvedených CPV kódů vycházet především s názvu CPV kódu a nikoliv z jeho zatřídění (např. nezohledňovat zatřídění herních automatů v tom smyslu, že by měly být umístěny v kanceláři a že se tedy jedná o „herní automaty do kanceláře“).

3.3. Chyby z jiných příčin

Byly identifikovány následující chyby (vzniklé většinou kombinací různých příčin):

1. V třídě **39290000-1 Různé vybavení interiérů** došlo k mnoha chybám jak v překladu, tak v seřazení jednotlivých položek. Výsledná struktura CPV kódů je následující (Chybné položky jsou podbarveny):

- 39290000-1 Různé vybavení interiérů
 - 39291000-8 Zařízení pro prádelny
 - 39292000-5 Školní břidlicové tabulky a tabule a nástroje k psaní nebo kreslení
 - 39292100-6 Břidlicové tabulky k psaní
 - 39292110-9 Stírací pomůcky na tabule
 - 39292200-7 Umělé výrobky
 - 39292300-8 Kreslicí náčiní
 - 39292400-9 Psací náčiní
 - 39292500-0 Pravitka
 - 39293000-2 Umělé ovoce
 - 39293100-3 Umělé květiny
 - 39293200-4 Umělá tráva
 - 39293300-5 Umělý trávník
 - 39293400-6 Školní břidlicové tabulky a tabule k psaní nebo kreslení

Uživatelé by měli u chybně zařazených položek vycházet z pojmenování v anglické či německé jazykové mutaci, kde jsou položky správně zaříděny. Převodový můstek dle těchto jazykových mutací uvádíme v následující tabulce.

Kód	Současné pojmenování	Správné pojmenování
39292000-5	Školní břidlicové tabulky a tabule a nástroje k psaní nebo kreslení	Školní tabule a nástroje k psaní nebo kreslení
39292100-6	Břidlicové tabulky k psaní	Školní nástěnné tabule
39292200-7	Umělé výrobky	Tabulky na psaní
39293000-2	Umělé ovoce	Umělé výrobky
39293100-3	Umělé květiny	Umělé ovoce
39293200-4	Umělá tráva	Umělé květiny
39293300-5	Umělý trávník	Umělá tráva
39293400-6	Školní břidlicové tabulky a tabule k psaní nebo kreslení	Umělý trávník

4. Instrukce při identifikaci dalších chyb v klasifikaci CPV

Pokud uživatel klasifikace CPV identifikuje další chybu v klasifikaci CPV nebo bude mít nejasnosti v používání vybraných CPV kódů může kontaktovat odbor veřejného investování Ministerstva pro místní rozvoj pomocí kontaktního formuláře info-fóra na adrese: <http://www.portal-vz.cz/Info-forum> nebo přímo pomocí následujících kontaktních údajů:

sekretariát

Ministerstvo pro místní rozvoj ČR

Odbor veřejného investování, oddělení správy ISVZ a elektronizace zadávání veřejných zakázek

Tel.:+420 234 154 206

E-mail: gem@mmr.cz